

JOEL

(The Book of Joel)

Joel Cabu Kawng

Tonghma Joel kah mangthui dongah tholh yutnah aka khueh tah dantatnah a khoe pah tih hingthainah ham khodawk a ngai a ti. Khohmuen kah kaisih a tlung te Joel loh a hmuh. Te kaisih tangboeng long te vaan khaw boeih a hmuep sak. Te long te khohmuen kah toi-an neh sulrham boeih a caak. Te kah tangboeng kaisih tah hnukpoh pilnam hamla Pathen kah dantatnah ni. Kaisih bangla caem loh namtu a ngawn te a hmuh sak. Khohmuen te hi coeng, khosoih rhoek khaw nguekcoi coeng, lunglai khaw rhungrhap coeng. Ngaihmanh hmanah Joel loh BOEIPA a khue tih aka loh ham olcaeknah Boeipa khohnin kawng a thui. BOEIPA long tah pilnam te ha bal saeh lamtah amih te lungma ka ti bitni,” a ti. A bawtnah ah tah kaisih loh a phae te koep a hoeih sak vetih pilnam loh BOEIPA a bawk pawn ni. Israel neh Judah aka uk rhoek soah khaw Pathen kah dantatnah pai ni. Pathen uknah hmuiah ram te hoeih vetih Pilnam khaw hil uep pawn ni.

Sawt Yoeinah

- I. Boeipa kah Khohnin a painah 1.1-20
 - A. Tonghma 1.1
 - B. Kaisih lucik 1.2-7
 - C. Pilnam yutnah neh Thangthuinah 1.8-20
- II. Boeipa kah khohnin a phong 2.1-32

- A. Rhalmah sahai 2.1-10
- B. Armageddon Boeipa Caempuei 2.11
- C. Palestin rhaengnaeng kah yutnah 2.12-27
- D. Rhaengnaeng taengah hlatnah 2.28-29
- E. Boeipa Khohnin kah miknoek 2.30-32
- III. Namtom Soah Laitloeknah 3.1-16
 - A. Israel kho koep saknah 3.1
 - B. Namtom Laitloeknah 3.2-3
 - C. Phoenicia neh Philistia a ho 3.4-8
 - D. Caem neh laitloekkung khuenah 3.9-16
- IV. Kum Thawngkhat yoethennah 3.17-21
 - A. Jerusalem rhoeng hang 3.17
 - B. Judah ah khobuh 3.18
 - C. Egypt neh Edom pong 3.19
 - D. Jerusalem kah pomsangnah 3.20-21)

¹ BOEIPA ol tah Pethuel capa Joel taengah pai.

Kaisih Lucik

- ² He he patong rhoek loh ya uh lamtah
 khohmuen khosa boeih loh hnatan uh.
 He he nangmih tue neh
 na pa rhoek tue ah khaw om noek nim?
- ³ Te te na ca rhoek ham neh
 na ca rhoek kah a ca rhoek ham khaw,
 a ca rhoek kah cadilcahma
 patoeng ham khaw daek pah.
- ⁴ Lungmul cakcoih te kaisih loh a caak,
 kaisih cakcoih te lungang loh a caak,
 lungang cakcoih te phol loh a caak.
- ⁵ Yurhui rhoek haenghang uh lamtah rhap uh
 laeh.
 Thingtui loh na dang te a koek ham coeng
 dongah
 misurtui aka o boeih loh rhung uh laeh.

- 6 Namtom loh ka pilnu khohmuen ah pongpa tih
 hlangmi na moenih.
 A no khaw sathueng no coeng tih
 sathuengnu kah pumcu khaw a khueh.
- 7 Ka misur khaw loto la a khueh tih
 ka thaibu he vahhu la tlaai rhoe tlaai coeng.
 A baek te bokphae la a voeih.
- 8 A va camoe ham tlamhni aka bai
 oila bangla rhaloei laeh.
- 9 BOEIPA im lamkah khocang neh
 tuisi khaw pat tih BOEIPA bibi
 khosoih rhoek te kohuet coeng.
- 10 Khohmuen a rhoelrhak tih diklai nguekcoi
 coeng.
 Cangpai a rhoelrhak pah tih misur thai khaw
 kak.
 Situi khaw ha.
- 11 Lopho rhoek yak uh lamtah
 dumpfo rhoek te rhung uh laeh.
 Cang ham neh cangtun ham khaw
 lohma cangah paltham coeng.
- 12 Misur neh thaibu te rhae coeng.
 Tale, rrophoe neh thaihthawn khaw huum
 tih
 khohmuen thingkung boeih koh.
 Hlang ca rhoek lamkah
 omngaihnhah khaw daeh coeng.
- 13 Khosoih rhoek aw yen uh lamtah rhaengsae
 uh.
 Hmueihtuk kah aka thotat rhoek rhung uh
 laeh.
 Ka Pathen kah tueihyoeih rhoek kun uh
 lamtah

tlamhni neh rhaeh uh.
 Na Pathen im lamkah khocang neh
 tuisi khaw a hloh coeng.

- 14 Yaehnah te ciim uh lamtah
 pahong khaw hoe uh laeh.
 Patong rhoek, khohmuen khosa boeih te
 na Pathen BOEIPA im ah tingtun uh lamtah
 BOEIPA taengah pang uh.

Boeipa Hnin

- 15 Ya-oe khohnin aih!
 BOEIPA kah khohnin yoei coeng tih
 tlungthang lamloh rhoelrhanah la pai ni.
- 16 Buh he mamih mikhmuh kah moenih a?
 Mamih Pathen im lamloh
 kohoenah neh omngaihnhaw khaw pat coeng.
- 17 A tii a muu te a laitling hmuiah ut coeng.
 Thakvoh khaw pong coeng.
 Cangpai te pok tih khai koengloeng uh coeng.
- 18 Rhamsa loh luemnaw tal tih mat huei uh.
 Saelhung tuping rhoek a lukil uh.
 Amih kongah boiva tuping khaw boe coeng.
- 19 Khosoek kah toitlim te hmai loh a hlwap tih
 khohmuen thingkung boeih hmaisai loh a
 hlwap dongah
 BOEIPA nang taengah ka puen.
- 20 Kohong rhamsa pataeng sokca tui boeih kak
 tih
 khosoek kah a toitlim hmai loh a hlwap pah
 dongah
 nang te m'phoe coeng.

2

- 1 Zion ah tuki te ueng uh lamtah
 ka hmuencim tlang ah yuhui uh.
 BOEIPA kah khohnin he
 a yoei rheap la a pai dongah
 diklai khosa boeih loh tlai uh saeh.
- 2 Hmaisuep neh khohmuep hnin,
 cingmai neh yinnah hnin loh
 pilnam boeiping neh pilnu kah
 tlang ah mincang bangla yaal coeng.
 Te bang te khosuen lamloh ana om noek
 pawt tih
 a hnukkah thawnpuei neh cadilcahma tue
 ah khaw
 khoep mahpawh.
- 3 A maelhmai ah hmai loh a hlawp tih
 a hnukah khaw hmaisai a hlawp.
 A mikhmuh kah te diklai Eden dum bangla
 om tih
 a hnuk tah khosoek khopong la om.
 Te dongah anih lamkah loeihnah khaw om
 pawh.
- 4 A mueimae tah marhang mueimae bangla om
 tih
 marhang caem bangla yong uh tangloeng.
- 5 Tlang dong sokah leng ol bangla om.
 Divawt aka hlawp hmaihluei hmai ol bangla
 sundaep uh.
 Pilnu pilnam bangla caemtloek rhong a pai.
- 6 Amih mikhmuh ah pilnam loh kilkul tih
 maelhmai boeih muhut la a om pah.
- 7 Hlangrhalh bangla yong uh tih

caemtloek hlang bangla vongtung dongah
luei uh.

Te vaengah hlang te amah longpuei ah
pongpa uh tih
a caehlong te ken uh pawh.

8 Te vaengah hlang loh a manuca te a nen uh
moenih.

Hlang he amah longpuei ah ni a pongpa uh.
Pumcumnah hnuk ah mueluem mueh la
cungku uh.

9 Khopuei kah vongtung soah khaw cu uh tih
yong uh.

Im lamkhaw bangbuet lamloh yoeng uh tih
hlanghuen bangla kun uh.

10 A mikhmuh ah diklai khaw tlai tih,
vaan khaw hinghuen.

Khomik neh hla hmuep tih aisi khaw a aa
khum.

11 BOEIPA loh A caem mikhmuh ah a ol a huel.
A lambong khaw yet muep ngawn,

a ol aka vai tah pilnu ngawn,
BOEIPA kah khohnin tah len tih rhih om
tangik pai.

Te dongah te te aka noeng tah unim?

Yutnah ham Khuenah

12 Tedae BOEIPA kah olphong om pataeng coeng.
Kai taengla na thinko boeih neh,

yaehnah nen khaw, rhahnah nen khaw,
rhaengsaelung nen khaw ha mael laeh.

13 Te dongah na thinko mah phen uh lamtah
na himbai phen uh boeh.

Na Pathen BOEIPA taengla mael uh laeh.

- Amah tah thinphoei lungvatnah la om.
 Thintoek a ueh tih sitlohnah a yet dongah
 boethae khui lamloh ko a hlawt.
- 14 Mael tih ko a hlawt khaw ulong a ming.
 A hnukah na Pathen BOEIPA hamla
 yoethennah khocang neh tuisi a paih mai
 khaming.
- 15 Zion ah tuki te ueng uh,
 yaehnah te ciim uh, pahong te hoe uh.
- 16 Pilnam te coi uh, hlangping te ciim uh.
 Patong rhoek khaw coi lamtah
 camoe neh rhangsuk dongkah cahni khaw
 coi uh laeh.
 Yulokung khaw a imkhui lamloh,
 vasanu khaw a imkhui lamloh moe laeh
 saeh.
- 17 Ngalha laklo neh hmueihtuk taengah
 BOEIPA kah tueihyoeih khosoih rhoek te
 rhap uh saeh.
 Te vaengah, “BOEIPA aw na pilnam te rhen
 mai,
 na rho te kokhahnah la,
 amih lakli kah namtom taengah
 thuidoeknah la khueh boel mai.
 Balae tih pilnam taengah,
 ‘Amih kah Pathen te melae?’ a ti eh,” ti saeh.
- Pathen loh Pilnam A Doo*
- 18 BOEIPA tah a khohmuen ham thatlai vetih
 a pilnam soah lungma a ti pueng ni.
- 19 BOEIPA loh a doo vetih a pilnam taengah,
 “Kai loh nangmih ham cangpai neh misur
 thai khaw,
 situi khaw kan tueih vetih te te na cung bitni.
 Nangmih te namtom taengah

- kokhahnah la koep kang khueh mahpawh.
- 20 Tlangpuei te nangmih taeng lamloh kan lakhla sak vetih
 anih te rhamrhae neh khopong hmuen la ka heh ni.
 A hmai kah khocuk tuipuei duela,
 a bawtnah ah khobawt tuipuei duela
 a rhongbo cet vetih a thanghapbo cet ni.
 A saii ham khaw pantai ngawn coeng.
- 21 Khohmuen nang rhih boeh,
 omngaih lamtah kohoe sak.
 BOEIPA loh a saii ham te a rhoeng sak.
- 22 Khohmuen rhamsa na rhih uh voel mahpawh,
 khosoek toitlim te poe coeng, thing te a thaih cuen ni.
 Thaibu neh misur khaw a thadueng sai ni.
- 23 Zion ca rhoek na Pathen
 BOEIPA dongah omngaih uh lamtah kohoe uh.
 Duengnah dongah cangpa tue te nang taengah m'paek.
 Nang hamla cangpa khonal neh lamhma kah tlankhol te kan suntlak bitni.
- 24 Cangtilhmuen ah cangpai bae vetih
 va-am ah misur thai neh situi baepet ni.
- 25 Nangmih taengah kaisih, lungang,
 phol neh kamah kah lungmul caem muep kan tueih tih
 a caak te nang taengah a kum kum ah kan thuung bitni.
- 26 A caak khaw na caak uh vetih na hah uh bitni.
 Te vaengah na Pathen BOEIPA ming te thangthen uh.

Amah loh nangmih ham khobaerhambae la
 a saii dongah
 ka pilnam he kumhal duela yah a poh.

- 27 Kai tah Israel khui kah la nan ming uh bitni.
 Te dongah kai he nangmih kah
 Pathen BOEIPA coeng tih a tloe om pawh.
 Ka pilnam tah kumhal duela yahpok mah-
 pawh.

Mueihla Olkhueh

- 28 He phoeiah om vetih
 pumsa cungkuem soah ka mueihla he ka lun
 ni.
 Na capa rhoek neh na canu rhoek tonghma
 uh ni.
 Nangmih kah patong rhoek loh mang a man
 uh vetih
 nangmih kah tongpang rhoek loh olphong a
 hmuh uh ni.
- 29 Te khohnin ah salpa so neh
 sal huta soah pataeng ka mueihla ka lun ni.
- 30 Vaan ah kopoekrhai,
 diklai ah khaw thii neh
 hmai neh hmaikhu tung ka tueng sak ni.
- 31 Boeilen neh rih om
 BOEIPA kah khohnin a pai tom vaengah
 khomik te hmaisuep la,
 hla te thii la poeh ni.
- 32 BOEIPA ming aka khue boeih te loeih ni.
 Zion tlang neh Jerusalem ah loeihnah om ni.
 Te te BOEIPA loh a thui coeng dongah

BOEIPA loh rhaengnaeng khuikah te khaw a khue.

3

Namtom kah Laitloeknah

- ¹ Te khohnin neh te vaeng tue ah
Judah neh Jerusalem thongtla te
ka mael rhoe ka mael puei ni.
- ² Namtom boeih te ka coi vetih
amih Jehoshaphat kol la ka suntlak puei ni.
Ka pilnam neh ka rho Israel kongah
amih te lai ka soeh thil ni.
Namtom taengah a yaal uh tih
ka khohmuen he a tael uh dongah.
- ³ Ka pilnam ham hmulung a naan uh.
Te dongah tongpaca te pumyoi la a paek uh
tih
hutaca te ok ham la misurtui la a yoih uh.
- ⁴ Tyre, Sidon neh Philistia saa boeih aw
nang neh kai balae benbo?
Kai soah aka thuung la na tiing uh nim?
Kai he nan thuung uh cakhaw
nangmih tiing bangla
na lu ah tlek kan thuung paitok ni.
- ⁵ Ka cak neh ka sui na loh uh tih
ka ngailaemnah hnothen te
na bawkim la na khuen uh.
- ⁶ Judah ca rhoek neh Jerusalem ca te
Greek ca taengla na yoih uh tih

3:4 Isa 23.1-18; Ezk 26.1—28.26; Amo 1.9,10; Zek 9.1-4; Mat 11.21,22; Luk 10.13,14 **3:4** Isa 14.29-31; Jer 47.1-7; Ezk 25.15-17; Amo 1.6-8; Zep 2.4-7; Zek 9.5-7

a Khorhi dong lamloh amih te na lakhla sak.

⁷ Amih yoih nah hmuen lamloh amih te pahoi ah ka haeng coeng he.

Te dongah na thaphu te na lu ah kan thuung ni.

⁸ Na canu na capa rhoek te Judah ca rhoek kut ah ka yoih vetih amih te Sabean taeng neh

khohla namtom taengah a yoih uh ni tila BOEIPA loh a thui.

⁹ He he namtom taengah doek uh laeh.

Caemtloek te ciim uh laeh.

Hlangrhalh rhoek haenghang uh laeh.

Thoeih uh saeh lamtah

caemtloek hlang boeih te paan uh saeh.

¹⁰ Na tukdong te cunghang la,

na vin te khaw cai la dae uh.

Tattloel long khaw ka, “Hlangrhalh,” ti saeh.

¹¹ Kaepvai lamkah namtom

boeih capit uh lamtah paan uh lamtah tingtun uh laeh.

BOEIPA aw na hlangrhalh rhoek pahoi ah ael sak laeh.

¹² Haenghang saeh lamtah

namtom te Jehoshaphat kol la cet uh saeh.

Kaepvai kah namtom boeih te

laitloek hamla kana ngol ni te.

¹³ Cangah ham hmin coeng tih

vinkui te tueih uh laeh.

Lo uh, misur rhom khaw bae tih

taemrhai uh laeh.

- va-am rhoek a baepet bangla
amih kah boethae tah ping coeng.
- 14 Oltloeknah tuikol ah tah hlangping la
hlangping kak coeng ni.
Oltloeknah tuikol ah BOEIPA kah khohnin
yoei coeng.
- 15 Khomik neh hla hmuep vetih
aisi rhoek loh a aa a hloh ni.
- 16 BOEIPA tah Zion lamloh kawt tih
Jerusalem lamloh a ol a huel.
Vaan neh diklai hinghuen dae
BOEIPA tah a pilnam ham hlipyingnah neh
Israel ca ham lunghim la om.
- Israel kah Yoethennah*
- 17 Te dongah nangmih kah Pathen BOEIPA
kamah he
ka cimcainnah tlang Zion ah kho a sak tila
ming uh.
Jerusalem he hmuencim la om vetih
kholong loh te te koep caeh pah mahpawh.
- 18 Te khohnin a pha vaengah tlang kah
thingtui cip vetih mol lamkah suktui long ni.
Judah sokca boeih te tui long ni.
Tuisih te BOEIPA im lamloh phuet vetih
Shittim soklong te a suiep ni.
- 19 Egypt tah khopong la poeh vetih
Edom khaw khosoek khopong la om ni.
Judah ca rhoek kuthlahnah loh
a khohmuen kah ommongsitoe thii te a long
sak.

- 20 Judah tah kumhal duela kho a sak vetih
Jerusalem khaw a cadilcahma neh
cadilcahma duela om ni.
- 21 A thii dongah ka hmil mueh te ka hmil ni.
BOEIPA he Zion ah kho a sak.

Baibal Olcim
The Holy Bible in the Matupi Chin language of
Mynmar. Matupi Chin Standard Bible

Public Domain

Language: Matupi Chin (Chin, Matu)

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar, where this is released under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 license.

2022-07-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 18 Oct 2022

41fab36-17f8-5f01-836a-236df4848b16